

지난해 대선 기간 중에 국정원 직원들이 댓글과 트위터 등을 통해 선거에 간여했다는 의혹이 '대선 불복' 공방으로 이어지고 있다. 새누리당 지도부가 야당의 문제 제기에 대해 "대선에 불복하는 것이냐?"고 치고 나오자 민주당은 "대선 불복은 아니다"라고 물러섰다. 문재인 의원이 "박근혜 대통령이 수혜자"라고 받아치자 '대선 불복' 논쟁이 다시 불붙고 있다. 선거법상 제소 기간이 지나서 대선 불복 논란이 무의미하다고 말하기도 한다.

하지만 대선 불복은 정치적 맥락으로 이해해야 한다. 대선에서 패배한 측이 선거의 효력을 다루는 법적 절차를 직접 진행했던 경우는 2002년 대선 후에 한 차례 있었지만, 정치적 의미로서 대선 불복은 사실 그동안 우리 정치사에서 끊이지 않았다.

1956년 대통령 선거는 민주당 후보였던 신익희 전 국회의장이 급서하는 바람에 제 1 야당 후보가 없이 진행됐다. 신 전 의장이 출마했다면 정권 교체가 이루어졌을 수도 있었을 터이니 민주당은 물론이고 많은 국민이 대선 결과를 내심 인정하지 않았다. 1960년 대선에서도 민주당 후보였던 조병옥 박사가 급서해서 이승만 대통령이 당선됐지만 많은 국민은 그 결과를 받아들이지 않았다. 더구나 이기붕 의장을 부통령으로 당선시키기 위해 광범위한 선거 부정이 있었음이 확인되자 학생 시위가 일어나서 자유당 정권은 종말을 고했다.

Source by: 이상돈

The suspicion that staff members of the National Intelligence Service meddled in last year's election via Internet comments and Twitter is leading to a contested election battle. When the leaders of the Saenuri Party got up in arms over the allegations and questioned if the opposition party was raising the issue to contest the election, the Democratic Party backed off and claimed that they were not. However, with Assemblyman Moon Jae-in shooting back with the claim that President Park Geun-hye is a "beneficiary" [of the alleged electoral fraud], the political squabble over the election results has been reignited. As the period to file an appeal to get the result nullified has passed, there are also those who say that this controversy is meaningless.

It is necessary, however, to understand the political context of contested elections. While there has only been one instance after the 2002 elections of a losing candidate taking legal action to question the validity of election results, from the standpoint of their political meaning, contested elections have actually happened countless times in Korea's political history.

In 1956, with the sudden death of the Democratic Party's candidate, the former Speaker of the National Assembly Shin Ik-hee, the presidential election went on without a candidate for the largest opposition party. As a regime change could have happened if Shin had ran, the Democratic Party and many Korean citizens did not acknowledge the election results. And again in 1960, with the sudden death of the Democratic Party's candidate, Dr. Jo Byeong-ok, many citizens did not accept the election of Rhee Syng-man to the presidency. In addition, when it was revealed that there had been extensive election fraud in order for Chairman Lee Ki-boong to be elected vice-president, student protests brought an end to the Liberal Party's regime.

Translation by: Jia Kang

1963년 대선에서 박정희 후보에게 근소한 표 차이로 패배한 윤보선 전 대통령은 서울 등 도시 지역에서 자신이 승리했음을 들어 “내가 정신적 대통령이다”라고 했으니, 이 또한 대선 결과에 불복하는 표현이라고 하겠다. 1971년 대선에서 신민당 후보 김대중은 박정희 대통령에게 95 만표를 졌다. 신민당은 “100 만표 이상의 부정이 있었다”며 선거 무효를 주장했고, 이렇게 시작된 대치 정국은 이듬해 ‘10 월 유신’이란 파국을 맞았다.

1987년 대선에서는 야권의 3 당이 분열되는 바람에 민정당의 노태우 후보가 36.6%라는 과반에 훨씬 못 미치는 적은 표로 당선됐으니, 야권을 지지한 유권자들은 선거 결과에 승복하지 않았을 것이다. 2002년 대선 후에는 한나라당 의원들 사이에서 “김대업 병풍(兵風) 때문에 억울하게 졌다”는 정서가 팽배했고, 그런 분위기가 노무현 대통령에 대한 탄핵 사태로 이어졌다.

In the 1963 elections, when the former president, Yun Bo-seon, was defeated by Park Chung-hee by only a slight difference in votes, he declared that he was the “intellectual president” for winning Seoul and other urban areas, again expressing dispute over the election results. In 1971, Kim Dae-jung, the New Democratic Party’s candidate, lost to President Park Chung-hee by 950,000 votes. The political confrontation that started with the New Democratic Party questioning the validity of the election with the claim that more than 1 million votes were obtained through election fraud opened a terrible chapter the following year with the “October Restoration.”

In 1987, with the three-way factionalism in the opposition party, the Democratic Justice Party’s Roh Tae-woo won with 36.6% of the votes, which was far short of the majority. As such, the electorate that had supported the opposition probably did not acknowledge the election results. After the 2002 elections, there was widespread sentiment amongst the members of the Grand National Party that they had unfairly lost the election due to Kim Dae-oeb [spreading false rumors that their candidate Lee Hui-chang’s son had evaded military enlistment]. This sentiment then translated into the impeachment of President Roh Moo-hyun.